

Mrk

Chapter 16

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου, (ἡ) Μαρία ἡ Μαγδαληνῇ, καὶ Μαρία
Y habiendo-pasado el- sábado * María * Magdalēnē y María
[G2532](#) [G1230](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3588](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3137](#)

ἡ τοῦ Ἰακώβου, καὶ Σαλώμη, ἡγόρασαν ἀρώματα, ἵνα ἐλθοῦσαι,
la- de- Iakóbou y Salómē compraron especias para-que habiendo-venido
[G3588](#) [G3588](#) [G2385](#) [G2532](#) [G4539](#) [G0059](#) [G0759](#) [G2443](#) [G2064](#)

ἀλείψωσιν αὐτόν.
ungieran a-él
[G0218](#) [G0846](#)

Y COMO pasó el sábado, María Magdalena, y María madre de Jacobo, y Salomé, compraron drogas aromáticas, para venir á ungirle.

- 2 καὶ λίαν πρωῒ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων, ἔρχονται ἐπὶ τὸ
Y muy temprano el- primero de-los- sábados vienen a el-
[G2532](#) [G3029](#) [G4404](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4521](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#)

μνημεῖον, ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου.
sepulcro habiendo-salido el- sol
[G3419](#) [G0393](#) [G3588](#) [G2246](#)

Y muy de mañana, el primer día de la semana, vienen al sepulcro, ya salido el sol.

- 3 καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς, τίς ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ
Y decían entre sí-mismas quién rodará para-nosotras la- piedra de
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G1438](#) [G5101](#) [G0617](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3037](#) [G1537](#)

τῆς θύρας τοῦ μνημείου?
la- puerta del- sepulcro
[G3588](#) [G2374](#) [G3588](#) [G3419](#)

Y decían entre sí: ¿Quién nos revolverá la piedra de la puerta del sepulcro?

- 4 καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκύλισται ὁ λίθος; ἦν
Y habiendo-alzado-la-vista ven que ha-sido-rodada la- piedra era
[G2532](#) [G0308](#) [G2334](#) [G3754](#) [G0617](#) [G3588](#) [G3037](#) [G1510](#)

γὰρ μέγας σφόδρα.
porque grande muy
[G1063](#) [G3173](#) [G4970](#)

Y como miraron, ven la piedra revuelta; que era muy grande.

- 5 καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον, εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν
Y habiendo-entrado en el- sepulcro vieron joven sentado en
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3419](#) [G3708](#) [G3495](#) [G2521](#) [G1722](#)

τοῖς δεξιοῖς, περιβεβλημένον στολὴν λευκὴν, καὶ ἐξεθαμβήθησαν.
los- diestros vestido vestidura blanca y se-asombraron
[G3588](#) [G1188](#) [G4016](#) [G4749](#) [G3022](#) [G2532](#) [G1568](#)

Y entradas en el sepulcro, vieron un mancebo sentado al lado derecho, cubierto de una larga ropa blanca; y se espantaron.

6 ὁ δὲ λέγει αὐταῖς, Μὴ ἐκθαμβεῖσθε. Ἰησοῦν ζητεῖτε, τὸν Ναζαρηνὸν,
* pero- dice a-ellas No os-asombréis a-Iēsoṓn buscáis al- Nazarēnón
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3361](#) [G1568](#) [G2424](#) [G2212](#) [G3588](#) [G3479](#)
τὸν ἐσταυρωμένον. ἡγέρθη! οὐκ ἔστιν ὧδε; ἵδε ὁ τόπος ὅπου
al- crucificado ha-resucitado no está aquí mirad el- lugar donde
[G3588](#) [G4717](#) [G1453](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5602](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3699](#)
ἐθῆκαν αὐτόν.
pusieron a-él
[G5087](#) [G0846](#)

Mas él les dice: No os asustéis: buscáis á Jesús Nazareno, el que fué crucificado; resucitado há, no está aquí; he aquí el lugar en donde le pusieron.

7 ἀλλὰ ὑπάγετε, εἶπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, καὶ τῷ Πέτρῳ, ὅτι
Pero id decid a-los- discípulos de-él y a- Pétrōi que
[G0235](#) [G5217](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3754](#)
Προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν; ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν
va-delante-de vosotros a la- Galilaían allí a-él veréis como dijo
[G4254](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1563](#) [G0846](#) [G3708](#) [G2531](#) [G3004](#)
ὑμῖν.
a-vosotros
[G4771](#)

Mas id, decid á sus discípulos y á Pedro, que él va antes que vosotros á Galilea: allí le veréis, como os dijo.

8 καὶ ἐξελοῦσαι, ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου. εἶχεν γὰρ αὐτὰς τρόμος
Y habiendo-salido huyeron de el- sepulcro tenía porque a-ellas temblor
[G2532](#) [G1831](#) [G5343](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2192](#) [G1063](#) [G0846](#) [G5156](#)
καὶ ἔκστασις, καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπαν; ἐφοβοῦντο γάρ.
y asombro y a-nadie nada dijeron temían porque
[G2532](#) [G1611](#) [G2532](#) [G3762](#) [G3762](#) [G3004](#) [G5399](#) [G1063](#)

Y ellas se fueron huyendo del sepulcro; porque las había tomado temblor y espanto; ni decían nada á nadie, porque tenían miedo.

9 «Ἀναστὰς δὲ πρωῒ πρώτη σαββάτου, ἐφάνη πρῶτον Μαρίᾳ
Habiendo-resucitado pero- temprano primero del-sábado apareció primero a-María
[G0450](#) [G1161](#) [G4404](#) [G4413](#) [G4521](#) [G5316](#) [G4412](#) [G3137](#)
τῇ Μαγδαληνῇ, παρ' ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια.
la- Magdalēnēi de- quien había-echado-fuera siete demonios
[G3588](#) [G3094](#) [G3844](#) [G3739](#) [G1544](#) [G2033](#) [G1140](#)

Mas como Jesús resucitó por la mañana, el primer día de la semana, apareció primeramente á María Magdalena, de la cual había echado siete demonios.

10 ἐκείνη πορευθεῖσα, ἀπήγγειλεν τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένοις, πενθοῦσι
Aquella habiendo-ido anunció a-los- con él habiendo-estado lamentando
[G1565](#) [G4198](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1096](#) [G3996](#)
καὶ κλαίουσιν.
y llorando
[G2532](#) [G2799](#)

Yendo ella, lo hizo saber á los que habían estado con él, que estaban tristes y llorando.

- 11 κακεῖνοι, ἀκούσαντες ὅτι ζῇ καὶ ἐθεάθη ὑπ' αὐτῆς, ἠπίστησαν.
Y-aquellos habiendo-oído que vive y fue-visto por ella no-creyeron
[G2548](#) [G0191](#) [G3754](#) [G2198](#) [G2532](#) [G2300](#) [G5259](#) [G0846](#) [G0569](#)

Y ellos como oyeron que vivía, y que había sido visto de ella, no lo creyeron.

- 12 Μετὰ δὲ ταῦτα, δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν, ἐφανερώθη ἐν
Después-de pero- estas-cosas a-dos de ellos caminando se-manifestó en
[G3326](#) [G1161](#) [G3778](#) [G1417](#) [G1537](#) [G0846](#) [G4043](#) [G5319](#) [G1722](#)

ἐτέρᾳ μορφῇ, πορευομένοις εἰς ἀγρόν;
otra forma yendo a campo
[G2087](#) [G3444](#) [G4198](#) [G1519](#) [G0068](#)

Mas después apareció en otra forma á dos de ellos que iban caminando, yendo al campo.

- 13 κακεῖνοι, ἀπελθόντες, ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς; οὐδὲ ἐκεῖνοις ἐπίστευσαν.
Y-aquellos habiendo-ido anunciaron a-los- demás ni-siquiera a-aquellos creyeron
[G2548](#) [G0565](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3761](#) [G1565](#) [G4100](#)

Y ellos fueron, y lo hicieron saber á los otros; y ni aun á ellos creyeron.

- 14 Ὑστερον δὲ ἀνακειμένοις αὐτοῖς, τοῖς ἑνδεκα ἐφανερώθη, καὶ ὠνείδισεν
Después pero- estando-recostados a-ellos los- once se-manifestó y reprochó
[G5305](#) [G1161](#) [G0345](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1733](#) [G5319](#) [G2532](#) [G3679](#)

τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν-- ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν
la- incredulidad de-ellos y dureza-de-corazón porque a-los- que-habían-visto a-él
[G3588](#) [G0570](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4641](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2300](#) [G0846](#)

ἐγρηγμένον (ἐκ νεκρῶν), οὐκ ἐπίστευσαν.
resucitado de- muertos no creyeron
[G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3756](#) [G4100](#)

Finalmente se apareció á los once mismos, estando sentados á la mesa, y censuróles su incredulidad y dureza de corazón, que no hubiesen creído á los que le habían visto resucitado.

- 15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα, κηρύξατε τὸ
Y dijo a-ellos Habiendo-ido a el- mundo todo proclamad el-
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0537](#) [G2784](#) [G3588](#)

εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει.
evangelio a-toda la- creación
[G2098](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2937](#)

Y les dijo: Id por todo el mundo; predicad el evangelio á toda criatura.

- 16 ὁ πιστεύσας, καὶ βαπτισθεὶς, σωθήσεται, ὁ δὲ ἀπιστήσας
El- que-creyere y fuere-bautizado será-salvo el- pero- que-no-creyere
[G3588](#) [G4100](#) [G2532](#) [G0907](#) [G4982](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0569](#)

κατακριθήσεται.
será-condenado
[G2632](#)

El que creyere y fuere bautizado, será salvo; mas el que no creyere, será condenado.

17 σημεῖα δὲ τοῖς πιστεύουσιν ταῦτα; παρακολουθήσει ἐν τῷ ὀνόματί
señales pero- a-los- que-creyeren estas seguirán en el- nombre
[G4592](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4100](#) [G3778](#) [G5023](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#)

μου δαιμόνια ἐκβαλοῦσιν; γλώσσαις λαλήσουσιν καιναῖς;
de-mí demonios echarán-fuera en-lenguas hablarán nuevas
[G1473](#) [G1140](#) [G1544](#) [G1100](#) [G2980](#) [G2537](#)

Y estas señales seguirán á los que creyeren: En mi nombre echarán fuera demonios; hablarán nuevas lenguas;

18 [καὶ ἐν ταῖς χερσίν] ὄφεις ἀροῦσιν; κἂν θανάσιμόν τι πίωσιν, οὐ
y en las- manos serpientes tomarán y-si mortal algo bebieren no
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3789](#) [G0142](#) [G2579](#) [G2286](#) [G5100](#) [G4095](#) [G3756](#)

μὴ αὐτοὺς βλάβῃ; ἐπὶ ἀρρώστους, χεῖρας ἐπιθήσουσιν, καὶ καλῶς
de-ningún-modo a-ellos dañará sobre enfermos manos pondrán y bien
[G3361](#) [G0846](#) [G0984](#) [G1909](#) [G0732](#) [G5495](#) [G2007](#) [G2532](#) [G2573](#)

ἔξουσιν.
tendrán
[G2192](#)

Quitarán serpientes, y si bebieren cosa mortífera, no les dañará; sobre los enfermos pondrán sus manos, y sanarán.

19 Ὁ μὲν οὖν Κύριος Ἰησοῦς, μετὰ τὸ λαλῆσαι αὐτοῖς,
El- ciertamente pues Señor Iēsoûs después-de el- hablar a-ellos
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G2962](#) [G2424](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2980](#) [G0846](#)

ἀνελήμφθη εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ Θεοῦ.
fue-llevado-arriba a el- cielo y se-sentó a diestra del- Theoû
[G0353](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G2523](#) [G1537](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2316](#)

Y el Señor, después que les habló, fué recibido arriba en el cielo, y sentóse á la diestra de Dios.

20 ἐκεῖνοι δὲ ἐξελθόντες, ἐκήρυξαν πανταχοῦ, τοῦ Κυρίου
Aquellos pero- habiendo-salido proclamaron en-todas-partes del- Señor
[G1565](#) [G1161](#) [G1831](#) [G2784](#) [G3837](#) [G3588](#) [G2962](#)

συνεργοῦντος, καὶ τὸν λόγον βεβαιοῦντος διὰ τῶν ἐπακολουθούντων
cooperando y la- palabra confirmando por-medio-de las- que-acompañaban
[G4903](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0950](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1872](#)

σημείων». «[πάντα δὲ τὰ παρηγγελμένα τοῖς περὶ τὸν Πέτρον
señales todo pero- lo- mandado a-los- alrededor-de el- Pétron
[G4592](#) [G3956](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3853](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G4074](#)

συντόμως ἐξήγγειλαν, μετὰ δὲ ταῦτα. καὶ αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς
brevemente anunciaron después-de pero- estas-cosas también él-mismo * Iēsoûs
[G4935](#) [G1804](#) [G3326](#) [G1161](#) [G3778](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

ἀπὸ, ἀνατολῆς καὶ ἄχρι δύσεως, ἐξαπέστειλεν δι' αὐτῶν, τὸ
desde oriente y hasta occidente envió por-medio-de ellos el-
[G0575](#) [G0395](#) [G2532](#) [G0891](#) [G1424](#) [G1821](#) [G1223](#) [G0846](#) [G3588](#)

ἱερὸν καὶ ἄφθαρτον κήρυγμα τῆς αἰωνίου σωτηρίας. ἀμήν].
sagrado e incorruptible mensaje de-la- eterna salvación amén
[G2413](#) [G2532](#) [G0862](#) [G2782](#) [G3588](#) [G0166](#) [G4991](#) [G0281](#)

Y ellos, saliendo, predicaron en todas partes, obrando con ellos el Señor, y confirmando la palabra con las señales que se seguían. Amén.